Wie Sie **ARABIA FELIX** unterstützen können:

Hauptsächlich die regelmässigen Spenden an **ARABIA FELIX** ermöglichen es uns, die zuverlässige, laufende Finanzierung der von uns unterstützten Kinder zu gewährleisten.

Bitte denken Sie daran, dass es keinen Mindestbetrag gibt – jeder Rappen zählt.

Bitte fördern Sie **ARABIA FELIX** und ermutigen Sie Ihre Bekannten und Ihr Umfeld, ebenfalls einen Beitrag zu leisten.

Das Einzigartige an **ARABIA FELIX** ist, dass 100 Prozent unserer Spenden direkt an das Kinderhilfsprojekt gehen. Wir versichern Ihnen, dass für die Kinder jeder Rappen einen grossen Unterschied macht.

**Spende**
Übermitteln Sie Ihre Unterstützung direkt mit einer Bankzahlung, mit Dauerauftrag oder auch mit PayPal. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie eine E-Mail.

**Geld sammeln**
Starten Sie Ihre eigene Spendenaktionskampagne, um **ARABIA FELIX** zu unterstützen und etwas zu bewirken. Für mehr Informationen rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns eine E-Mail.

**Freiwillige Mitarbeit**
**ARABIA FELIX** braucht freiwillige Mitarbeitende, um seine Arbeit zu leisten und die Kinder im Jemen bezüglich ihres Schulbesuchs zu unterstützen. Für Informationen, wie Sie helfen können, rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns eine E-Mail.

*How you can support* ***ARABIA FELIX***

*It's primarily through regular donations to* ***ARABIA FELIX*** *that we can provide reliable ongoing funding to our children.*

*Please remember there is no minimum amount – every bit helps.*

*Please promote* ***ARABIA FELIX*** *and encourage colleagues in your sphere of influence to contribute.*

*Unique to* ***ARABIA FELIX*** *is that 100 percent of our donations go directly to the children's aid projects. You can be assured that all contributions go towards helping the children we support.*

***Donate***
*Give your support directly with bank transfers or by PayPal. Call or send us an email.*

***Raise money***
*Start your own fundraising campaign to support* ***ARABIA FELIX*** *and make a difference. For information, please call or send us an email.*

***Volunteer***
***ARABIA FELIX*** *relies on volunteers to support its work helping the children in Yemen to attend school. For information on how you can help, please call or send us an email.*


Postadresse:

**ARABIA FELIX**
Fluhmattstrasse 29
6004 Luzern

Büroadresse:

**ARABIA FELIX**
Baselstrasse 72
6003 Luzern

Tel/WhatsApp: +41 76 702 60 04
E-Mail: info@arfelix.ch
Webseite: www.arfelix.ch/de
Webpage: www.arfelix.ch

Facebook: Arfelixngo
Instagram: arfelixngo

Bank: Luzerner Kantonalbank
Konto-Nummer: 2112.7045.2001
IBAN: CH74 0077 8211 2704 5200 1
SWIFT: LUKBCH2260A
Clearing: 00778

Steuerbefreiung Kt. Luzern 2095710


arabia felix

# Jahresbericht
## *Annual Report*

**Januar 2023 – Dezember 2023**
***January 2023 – December 2023***

**2023**

arabia felix



# Inhaltsverzeichnis
## *Table of Contents*


01 Mitteilungen aus dem Vorstand
*Messages of the board*

02 Wer wir sind und unsere Werte
*Who we are and our values*

03 Unser Team
*Our Team*

04 Fokus 2024
*Focus 2024*

05 Das Projekt DAR ARWA
*The project DAR ARWA*

06 Unsere Kinder
*Our Kids*

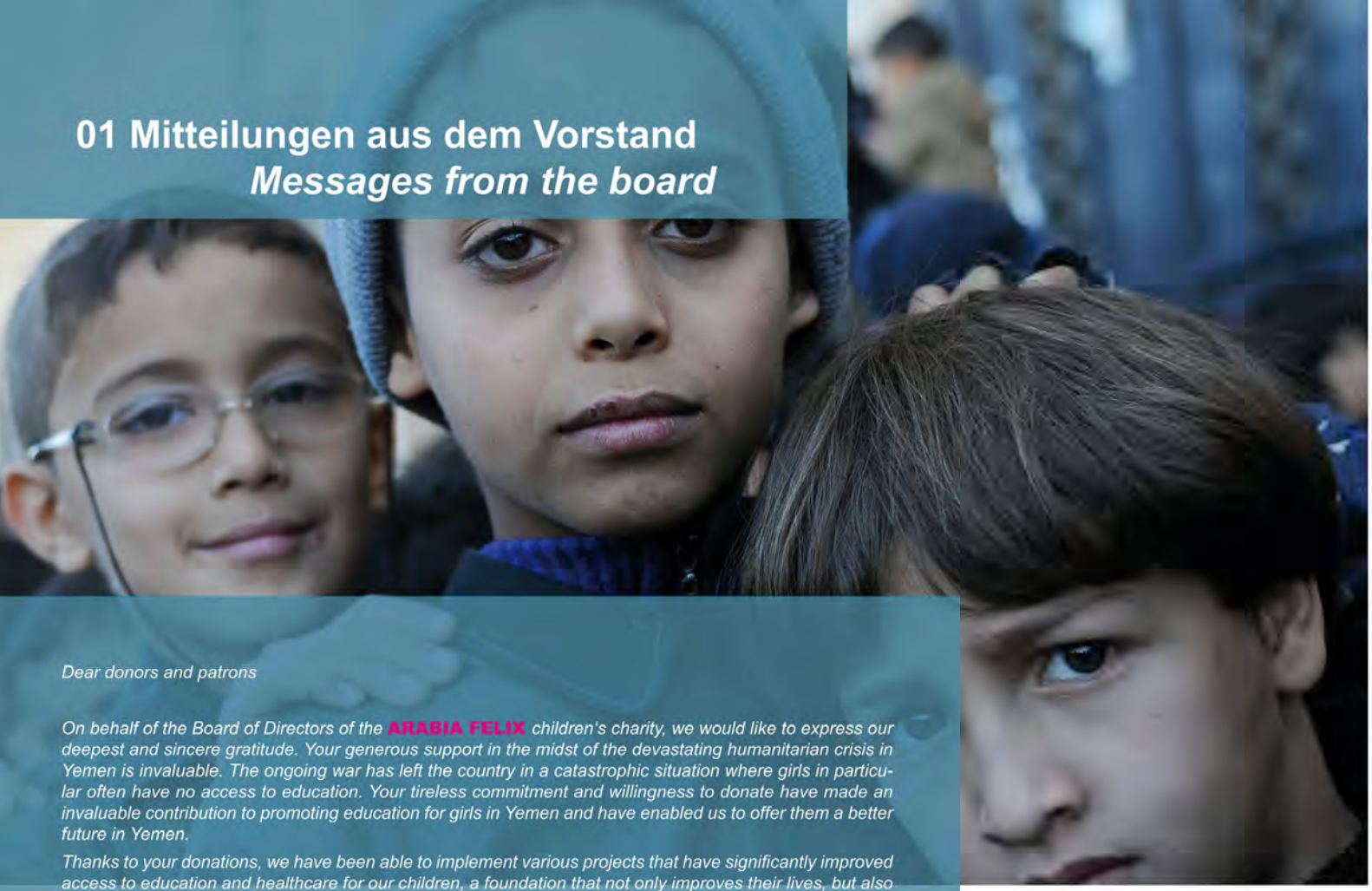
07 Aktivitäten 2023
*Activities 2023*

08 Zukunftspläne
*Future Plans*

09 Finanzbericht
*Financial Report*

10 Netzwerk und Partner
*Network and Partners*

# 01 Mitteilungen aus dem Vorstand
## *Messages from the board*



*Dear donors and patrons*

*On behalf of the Board of Directors of the* **ARABIA FELIX** *children's charity, we would like to express our deepest and sincere gratitude. Your generous support in the midst of the devastating humanitarian crisis in Yemen is invaluable. The ongoing war has left the country in a catastrophic situation where girls in particular often have no access to education. Your tireless commitment and willingness to donate have made an invaluable contribution to promoting education for girls in Yemen and have enabled us to offer them a better future in Yemen.*

*Thanks to your donations, we have been able to implement various projects that have significantly improved access to education and healthcare for our children, a foundation that not only improves their lives, but also those of their families and communities. Your donations have enabled us to pay school fees, provide school materials and upgrade school infrastructure. Your contributions have not only provided direct aid, but have also brought hope and confidence to the hearts of the children and their families. These measures are crucial to breaking the cycle of poverty and insecurity and giving children a more hopeful future.*

*Especially in these challenging times, your help is invaluable. Yemen is facing many difficulties and your solidarity shows that the international community is not looking away, but is actively helping. Through your support, we can provide protection to the most vulnerable girls and open up opportunities that would otherwise be denied to them.*

*Your generosity and trust send a powerful message of solidarity and hope to the world. Your support inspires us to continue to fight tirelessly for every child's right to education. We are deeply grateful and proud to have you as a partner at our side and look forward to continuing our mission together. You show that even in the darkest of times, humanity and a willingness to help persist. Every donation, every contribution counts and makes a significant impact in changing the lives of these children for the better.*

*With heartfelt thanks and best wishes,*

*The Board of Directors*
**ARABIA FELIX** *Help for girls in Yemen*

Liebe Spenderinnen und Spender, liebe Gönnerinnen und Gönner

Im Namen des Vorstands des Kinderhilfswerks **ARABIA FELIX** möchten wir Ihnen unseren tiefsten und aufrichtigen Dank aussprechen. Ihre grosszügige Unterstützung inmitten der verheerenden humanitären Krise im Jemen ist von unschätzbarem Wert. Der anhaltende Krieg hat das Land in eine katastrophale Lage versetzt, in der insbesondere Mädchen häufig keinen Zugang zu Bildung haben. Ihr unermüdliches Engagement und ihre Spendenbereitschaft haben einen unschätzbaren Beitrag zur Förderung der Schulbildung für Mädchen im Jemen geleistet und uns ermöglicht ihnen im Jemen eine bessere Zukunft zu bieten.

Dank Ihrer Spenden konnten wir verschiedene Projekte umsetzen, die den Zugang zu Bildung und Gesundheitsversorgung für unsere Kinder erheblich verbessert haben — eine Grundlage, die nicht nur ihr Leben, sondern auch das ihrer Familien und Gemeinden nachhaltig verbessert. Ihre Spenden haben es uns ermöglicht, Schulgebühren zu bezahlen, Schulmaterialien bereitzustellen und Schulinfrastruktur zu erneuern. Ihre Beiträge haben nicht nur direkte Hilfe geleistet, sondern auch Hoffnung und Zuversicht in die Herzen der Kinder und ihrer Familien gebracht. Diese Massnahmen sind entscheidend, um den Teufelskreis von Armut und Unsicherheit zu durchbrechen und den Kindern eine hoffnungsvollere Zukunft zu ermöglichen.

Besonders in diesen herausfordernden Zeiten ist Ihre Hilfe von unschätzbarem Wert. Der Jemen steht vor vielen Schwierigkeiten, und Ihre Solidarität zeigt, dass die internationale Gemeinschaft nicht wegschaut, sondern aktiv hilft. Durch Ihre Unterstützung können wir den am stärksten gefährdeten Mädchen Schutz bieten und ihnen Chancen eröffnen, die ihnen sonst verwehrt blieben.

Ihre Grosszügigkeit und Ihr Vertrauen senden ein kraftvolles Signal der Solidarität und Hoffnung in die Welt. Ihre Unterstützung inspiriert uns, weiterhin unermüdlich für das Recht jedes Kindes auf Bildung zu kämpfen. Wir sind zutiefst dankbar und stolz darauf, Sie als Partner an unserer Seite zu wissen und freuen uns auf die Fortsetzung unserer gemeinsamen Mission. Sie zeigen, dass auch in den dunkelsten Zeiten Mitmenschlichkeit und Hilfsbereitschaft bestehen bleiben. Jede Spende, jeder Beitrag zählt und trägt massgeblich dazu bei, das Leben dieser Kinder positiv zu verändern.

Mit herzlichem Dank und besten Wünschen,

der Vorstand
**ARABIA FELIX** Hilfe für Mädchen im Jemen

# 02 Wer wir sind und unsere Werte
## *Who we are and our values*

*We are* **ARABIA FELIX** *, a Swiss Yemenite nonprofit organization. We work in the area of supporting children's education and gender equality in Yemen, as well as culture and dialogue in Switzerland. The headquarters of the organization is located and registered in the Swiss Federation, Canton Lucerne. The association was founded in June 2019 as a non-profit organization according to the Articles 60 and follows the Swiss Civil Code (the "Association").*



***Our first goal*** *is to help the children of Yemen who are still living on a long, dark path where the violence and gun shots are the only sounds that can be heard. There is hope and light for all kids to overcome these difficulties. The only way to give them long lasting and sustainable help, to light up their path, is by supporting their education, so all kids can have a future, live safely and build a successful community that is filled with life, peace and love.*

***Our second goal*** *is to build an environment in Lucerne where the local culture, laws and traditions are respected. A place where people from different backgrounds work hand in hand to face fear by building trust, awareness and being an integral part of the community.*

***Values***

***Kids' education:***
*Education is a basic human right that all children deserve, no matter which religion, gender, belief or ethnic group they belong to. Females are a very important part of the society and need a special focus.*

***Gender equality:***
*All genders should have the same rights. With a special aim in promoting girls' education, women's rights and gender equality.*

***Culture:***
*Respecting culture, wherever we live, is a part of building and improving our environment.*

Wir sind **ARABIA FELIX**, eine schweizerisch-jemenitische Non-Profit-Organisation. Wir arbeiten in den Bereichen der Bildungsförderung von Kindern und der Gleichstellung der Geschlechter im Jemen und fördern den Austausch von Kultur und Dialog in der Schweiz. Unser Hauptsitz befindet sich in der Schweiz, Kanton Luzern. Der Verein wurde im Juni 2019 gegründet und ist gemäss Art. 60 ff. des ZGB registriert.

**Unser Hauptzweck** besteht darin, den Kindern im Jemen zu helfen. Sie sind noch immer auf einem langen dunklen Weg, wo Gewalt herrscht und Schüsse oft die einzigen Geräusche sind, die sie hören können. Doch es gibt Hoffnung und Licht für alle Kinder, um diese Schwierigkeiten zu überwinden. Die einzige Möglichkeit, um ihnen langfristig und nachhaltig zu helfen und ihren Weg zu erleuchten, ist, sie in ihrer Schulbildung zu unterstützen. Nur so können alle Kinder in Zukunft sicher durchs Leben gehen und eine Gemeinschaft aufbauen, die voller Leben, Frieden und Liebe ist.

**Unser zweites Ziel** ist die Schaffung eines Umfelds in Luzern, in dem die lokale Kultur, die Gesetze und die Traditionen respektiert werden – ein Ort, an dem Menschen mit verschiedensten Hintergründen Hand in Hand arbeiten, um sich der Angst vor dem Fremden durch Vertrauen, Bewusstsein und Teilnahme an der Gemeinschaft entgegenzustellen.

**Werte**

**Bildung:**
Bildung ist ein grundlegendes Menschenrecht, das alle Kinder erhalten sollten, unabhängig davon, welcher Religion, welchem Geschlecht, welcher Weltanschauung oder welcher ethnischen Gruppe sie angehören. Frauen sind ein sehr wichtiger Teil der Gesellschaft und benötigen ein spezielles Augenmerk.

**Gleichstellung der Geschlechter:**
Alle Geschlechter sollen die gleichen Rechte haben. Mit dem speziellen Fokus auf die Mädchenbildung sollen die Stärke der Frauen, Frauenrechte und die Gleichstellung der Geschlechter gefördert werden.

**Kultur:**
Die Kultur zu respektieren, in der wir leben, ist ein wichtiger Teil zur Schaffung und Verbesserung unserer Umwelt.

# 03 Unser Team
## *Our Team*



ELIAH SAEED
PRÄSIDENT
*PRESIDENT*



NALAN SENONAR
AKTUARIN
*SECRETARY-GENERAL*



BEAT WIRTH
KASSIER
*TREASURER*

Wir möchten unseren engagierten Freiwilligen im Jemen, in der Schweiz und in Irland für ihre grosse Arbeit im Namen von **ARABIA FELIX** im letzten Jahr **DANKEN**. Sie bieten ein grosses Spektrum an Fachwissen und Leidenschaft für die Unterstützung der schwächsten jemenitischen Kinder. Wir sind besonders dankbar für ihren Beitrag.

*We wish to* **THANK** *our amazing Volunteers in Yemen, Switzerland and Ireland for their hard work and dedication to* **ARABIA FELIX**. *Our volunteers offered a vast range of expertise, and a passion for helping the most vulnerable Yemeni children. We are especially grateful for your contribution.*



**Ghada Al-Absi**
Projektleiterin – Sanaa
Jemenitische Journalistin und Menschenrechtsaktivistin
*Project Supervisor – Sanaa*
*Yemeni Journalist and human rights activist*

**Aida Al-Maktary**
Taiz
Englisch-Lehrerin
*Taiz*
*English Teacher*

**Tahani Saif**
Haifan
Arabisch-Lehrerin
*Haifan*
*Arabic Teacher*



**Eoin Ryan**
Content Editor/Writer
*Content Editor*



**Petra Meyer**
Lektorat, stilistische Überarbeitung
*Proofreading, stylistic revision*



**Beatrice Wicki**
Revisorin
*Auditor*

**Socal Media**
Leider hat unsere Social-Media-Expertin aufgrund einer Weiterbildung sein Amt abgegeben.
*Unfortunately, our social media specialist has resigned from his position due to her further study commiments.*

# 04 Fokus 2024
## *Focus 2024*



Im Jahr 2023 haben wir unsere Bemühungen intensiviert, um ein klar strukturiertes Projekt zum Thema Strassenkinder zu entwickeln. Unser Fokus lag auf der Schaffung eines umfassenden Auffang-, Begegnungs- und Bildungszentrums, das unter dem Namen **DAR ARWA** bekannt ist. Dieses Zentrum soll ein sicherer Hafen für Strassenkinder sein und ihnen nicht nur Schutz bieten, sondern auch Bildung und soziale Interaktion ermöglichen.

Zunächst haben wir die Rahmenbedingungen und Ziele des Projekts genau definiert. Es war uns wichtig, die Bedeutung dieses Zentrums sowohl für die betroffenen Kinder als auch für die Gemeinschaft hervorzuheben. **DAR ARWA** soll ein Leuchtturmprojekt werden, das zeigt, wie durch gezielte Unterstützung und Bildung die Lebensqualität von Strassenkindern verbessert werden kann.

Ein zentraler Bestandteil unserer Arbeit im Jahr 2023 war die Ausarbeitung des Raumprogramms für das Zentrum. Wir haben festgelegt, welche Räumlichkeiten notwendig sind und wie diese gestaltet sein müssen, um den Bedürfnissen der Kinder gerecht zu werden. Dazu gehören Schlafräume, Klassenzimmer, Gemeinschaftsräume und ein Aussenbereich für sportliche und spielerische Aktivitäten.

Die Architekturpläne wurden in enger Zusammenarbeit mit einem jemenitischen Ingenieurbüro entwickelt. Diese Partnerschaft war entscheidend, um sicherzustellen, dass die Pläne den lokalen Gegebenheiten und Anforderungen entsprechen. Das Ingenieurbüro hat uns zudem bei der Ermittlung der Kosten unterstützt, sodass wir einen klaren Überblick über die finanziellen Mittel haben, die für die Realisierung des Projekts notwendig sind.

Die Erarbeitung dieser Grundlagen war eine wichtige Phase, die viel Zeit und Mühe in Anspruch nahm. Die gewonnenen Erkenntnisse und erstellten Pläne bilden die Basis für die weitere Planung und Umsetzung im Jahr 2024. Unser Ziel ist es, im kommenden Jahr die nächsten Schritte zu gehen und die Vision von **DAR ARWA** Wirklichkeit werden zu lassen.

*In 2023, we intensified our efforts to develop a clearly structured project on the topic of street children. Our focus was on creating a comprehensive reception, meeting and education centre known as **DAR ARWA**. This centre is intended to be a safe haven for street children, offering them not only protection, but also education and social interaction.*

*Firstly, we defined the framework and objectives of the project in detail. It was important for us to emphasise the importance of this centre both for the children concerned and for the community. **DAR ARWA** is intended to be a flagship project that shows how the quality of life of street children can be improved through targeted support and education.*

*A central component of our work in 2023 was the development of the space programm for the centre. We determined which rooms are required and how they need to be designed to meet the children's needs. This includes dormitories, classrooms, common rooms and an outdoor area for sports and play activities.*

*The architectural plans were developed in close collaboration with a Yemeni engineering firm. This partnership was crucial to ensure that the plans were in line with local conditions and requirements. The engineering firm also helped us to calculate the costs so that we had a clear overview of the financial resources required to realize the project.*

*The development of this basis was an important phase that took a lot of time and effort. The knowledge gained and plans drawn up form the basis for further planning and implementation in 2024. Our aim is to take the next steps in the coming year and turn the vision of **DAR ARWA** into reality.*



# 05 Das Projekt DAR ARWA
## *The project DAR ARWA*

***Introduction***

*The **DAR ARWA** school project aims to combine classical elements of Yemeni architecture with modern approaches. The project is being realised in several stages, with the design taking into account both aesthetic and functional aspects.*

***The main building** consists of two L-shaped, four-storey angular structures that enclose a central, covered courtyard. This courtyard extends across all floors and not only brings natural light into the building, but also visibly connects all levels.*

*The public spaces are located on **the ground floor** as two multi-purpose rooms, the canteen, the kitchen with storage, the laundry, the technical rooms and the big hall for gatherings.They are open-plan to encourage social interaction and provide a pleasant place for children and staff to enjoy activities and meals together.*

*The school's semi-public rooms are located on **the first floor.** This includes four classrooms, two focus rooms and a first aid room. These rooms are positioned to promote an inspiring learning environment and enable quiet and focussed learning.*

***The second floor** houses the school's private rooms, including the administration, two small and one big meeting room as well as further schoolrooms like the library, the music room, the computer room and a focus room.*

***The third floor** is designed as a gender-separated sleeping area for the children, with separate entrances. It accommodates six triple rooms and two private sleeping areas for supervison.*

***The top floor** is designed for the technology and as a direct outdoor space to the sleeping area.*

*Sanitary facilities are located on each floor and are allocated to the specific zones and separated by gender.*

***The outdoor facilities** play an important role in the free development and play of the children. To ensure the safety of the children, the grounds are enclosed by a wall. At the entrance gate there is a gatehouse with an integrated sleeping and rest area.*

***Sustainability and accessibility** are two important factors for this project. The school is designed to be self-sufficient, enabling an independent and sustainable energy and water supply. This is the only way to guarantee 100% operation. Barrier-free access with ramps and a lift is essential in order to be able to accommodate children with disabilities.*

*The **DAR ARWA** school project combines traditional Yemeni architecture with modern approaches to create a safe and sustainable environment for children. The careful planning of the different floors and areas ensures both functionality and aesthetic integration, making the project a showpiece in the region.*





**Einleitung**

Das Schulprojekt **DAR ARWA** zielt darauf ab, klassische Elemente der jemenitischen Architektur mit modernen Ansätzen zu verbinden. Die Realisierung des Projekts erfolgt in mehreren Etappen, wobei das Design sowohl ästhetische als auch funktionale Aspekte berücksichtigt.

**Das Hauptgebäude** besteht aus zwei L-förmigen, viergeschossigen Winkelbauten, die einen zentralen, gedeckten Innenhof umschliessen. Dieser Innenhof erstreckt sich über alle Geschosse und bringt nicht nur natürliches Licht in das Gebäude, sondern verbindet auch alle Ebenen sichtbar miteinander.

**Im Erdgeschoss** befinden sich die öffentlichen Bereiche wie zwei Mehrzweckräume, die Mensa, die Küche mit Lager, die Wäscherei, die Technikräume und die grosse Eingangshalle für Versammlungen. Die Räume sind offen gestaltet sodass sie den sozialen Austausch fördern und den Kindern und Mitarbeitenden einen angenehmen Ort für gemeinsame Aktivitäten und Mahlzeiten bieten.

**Im 1. Obergeschoss** sind die halböffentlichen Räume der Schule untergebracht. Dazu gehören vier Klassenzimmer, zwei Fokusräume und ein Sanitätszimmer. Diese Räume sind so platziert, um eine inspirierende Lernumgebung zu fördern und ein ruhiges und konzentriertes Lernen zu ermöglichen.

**Das 2. Obergeschoss** beherbergt die privaten Räume der Schule, darunter die Administration, zwei Besprechungszimmer und ein Sitzungszimmer sowie weitere Schulräume wie die Bibliothek, das Musikzimmer, den Computerraum und ein Fokusraum.

**Das 3. Obergeschoss** ist als geschlechtergetrennter Schlafbereich für die Kinder konzipiert mit getrennten Zugänge. Es beherbergt sechs Dreibettschlafzimmer und zwei private Schlafbereiche für die Aufsicht.

**Das Dachgeschoss** ist für die Technik und als direkter Aussenraum zum Schlafbereich konzipiert.

Nasszellen befinden sich in jedem Geschoss und sind den jeweiligen spezifischen Zonen entsprechend zugeteilt und geschlechtergetrennt.

**Die Aussenanlagen** spielen eine wichtige Rolle für die freie Entfaltung und das Spielen der Kinder. Um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, ist das Gelände mit einer Mauer eingefasst. Am Eingangstor befindet sich ein Pförtnerhaus mit integriertem Schlaf- und Ruhebereich.

**Nachhaltigkeit und Barrierefreiheit** sind zwei wichtige Faktoren für dieses Projekt. Die Schule ist autark konzipiert ermöglicht somit eine selbständige, unabhängige und nachhaltige Energie- und Wasserversorgung. Nur so kann ein 100%iger Betrieb gewährleistet werden. Ein barrierefreier Zugang mit Rampen und einem Lift ist zwingend, um auch Kinder mit Handicap aufnehmen zu können.

Das Schulprojekt **DAR ARWA** vereint traditionelle jemenitische Architektur mit modernen Ansätzen, um eine sichere und nachhaltige Umgebung für Kinder zu schaffen. Die sorgfältige Planung der verschiedenen Etagen und Bereiche gewährleistet sowohl Funktionalität als auch ästhetische Integration, was das Projekt zu einem Vorzeigeobjekt in der Region macht.

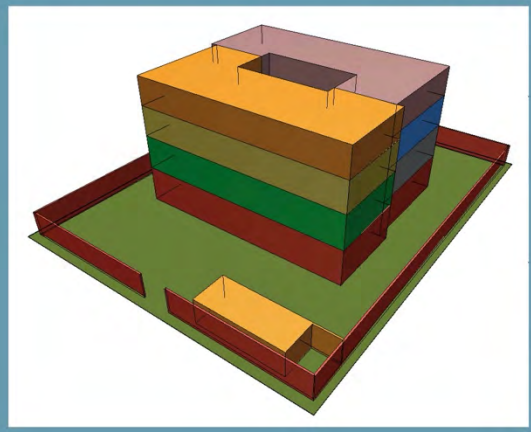


***The building costs of DAR ARWA***

*The building is designed in such a way that it can be realised in several stages. The concrete frame construction and the non-load-bearing interior walls enable flexible floor plans that can be optimally adapted to changing needs. This multifunctional construction method is particularly suitable for a phased approach. The rooms are only given their final use in the final stage of construction, whereby later adaptations are always possible.*

**Gesamtkosten**

| | | | |
|---|---|---|---|
| BKP 0 | Plot | CHF | 130’000 |
| BKP 1 | Preparatory Work | CHF | 20’000 |
| BKP 2 | Building | CHF | 910’000 |
| BKP 3 | Operating equipment<br>Cisterns / photovoltaics | CHF | 185’000 |
| BKP 4 | Surroundings | CHF | 60’000 |
| BKP 5 | Ancillary construction costs | CHF | 70‘000 |
| BKP 6 | Reserves 25% | CHF | 225’000 |
| BKP 9 | Equipment | CHF | 150’000 |
| **TOTAL** | | **CHF** | **1‘750’000** |



*The **land costs** are not in the city centre but in the outskirts and are based on empirical values.*

*The **construction costs** were worked out in collaboration with a civil engineering firm in Yemen.*

***The reserves** are to cover unknowns and inflation.*

*The whole project can be built in **seven stages. The first stage** is the most expensive one and needs **CHF 630‘000**. This is CHF 130‘000 for the plot and CHF 500‘000 for the whole ground floor. Every additional stage (half a floor) can be built for an additional CHF 250‘000 ,on average.*

**Die Baukosten für DAR ARWA**

Das Gebäude ist so konzipiert, dass es in mehreren Etappen realisiert werden kann. Der Betonskelettbau und die nicht tragenden Innenwände ermöglichen flexible Grundrisse, die optimal an veränderte Bedürfnisse angepasst werden können. Diese multifunktionale Bauweise eignet sich besonders für ein etappenweises Vorgehen. Erst im Endausbau erhalten die Räume ihre endgültige Nutzung, wobei spätere Anpassungen stets möglich sind.

**Gesamtkosten**

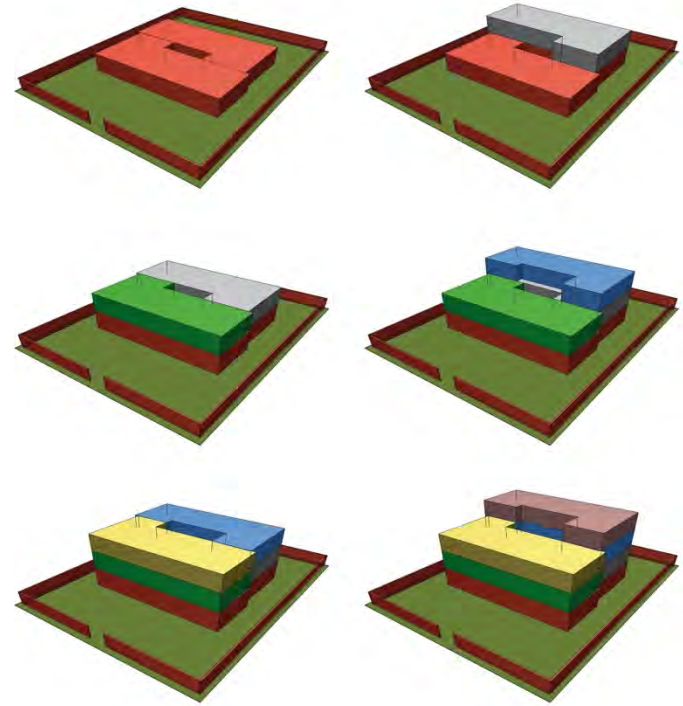
| | | | |
|---|---|---|---|
| BKP 0 | Grundstück | CHF | 130’000 |
| BKP 1 | Vorbereitungsarbeiten | CHF | 20’000 |
| BKP 2 | Gebäude | CHF | 910’000 |
| BKP 3 | Betriebseinrichtungen<br>Zisternen / Photovoltaik | CHF | 185’000 |
| BKP 4 | Umgebung | CHF | 60’000 |
| BKP 5 | Baunebenkosten | CHF | 70‘000 |
| BKP 6 | Reserven 25% | CHF | 225’000 |
| BKP 9 | Ausstattung | CHF | 150’000 |
| **TOTAL** | | **CHF** | **1’750’000** |

Die **Landkosten** sind nicht im Stadtzentrum sondern in den Aussenbezirken und beruhen auf Erfahrungswerten.

Die **Baukosten** wurden in Zusammenarbeit mit einem Bauingenieurbüro im Jemen erarbeitet.

Die **Reserven** dienen zur Deckung von Unbekannten und der Teuerung

Das ganze Projekt kann in **sieben Etappen** gebaut werden. **Die erste Etappe** ist die teuerste und benötigt **CHF 630’000**, dies entspricht CHF 130’000 für das Grundstück und CHF 500’000 für das gesamte Erdgeschoss. Für jede weitere Etappe (halbes Geschoss) werden durchschnittlich weitere CHF 250’000 benötigt.



# 06 Unsere Kinder
## *Our Kids*



### *Rules and conditions of* ARABIA FELIX

*We have based our rules and conditions on the UN Convention on «the Right of the Child».*

- *No marriage under 18 (engagement is allowed at 15). -* ***Art. 1***
- *The child shall be protected against abuse. -* ***Art. 19***
- *The child's health is to be taken into account. -* ***Art. 24***
- *Children must attend school according to the school timetable. -* ***Art. 28***
- *Families should support and encourage additional education during school holidays to improve children's school performance and quality of life. -* ***Art. 29***
- *Children are not allowed to work during school hours. -* ***Art. 32***
- *Children must not take part in any armed conflict. -* ***Art. 38***
- *Children must take and, if possible, pass school examinations. Exceptions are possible, e.g. in the case of death, illness, learning disability, etc.*
- *The money may only be used for the intended purpose (**child's welfare**).*

Das Leiden der Kinder ist gross. Leider können wir nicht allen Kindern gleichzeitig helfen. **ARABIA FELIX** unterstützt grundsätzlich alle Kinder in Not, egal ob Mädchen oder Junge. Doch weil es Mädchen in Entwicklungsländern noch schwerer haben, haben wir zurzeit unseren Fokus auf Mädchen gerichtet.

Unsere freiwilligen Mitarbeitenden im Jemen leisten einen wichtigen und hoch qualifizierten Beitrag bei der Auswahl der Kinder.

### Regeln und Bedingungen von ARABIA FELIX

Wir haben unsere Regeln und Bedingungen auf Basis der UN-Konvention über «das Recht des Kindes» erarbeitet.

- Keine Heirat unter 18 Jahren (Verlobung ist mit 15 Jahren erlaubt). – **Art. 1**
- Das Kind ist gegen Misshandlung zu schützen. – **Art. 19**
- Der Gesundheit des Kindes ist Rechenschaft zu tragen. – **Art. 24**
- Die Kinder müssen gemäss Schulplan zur Schule gehen. – **Art. 28**
- Die Familien sollten zusätzliche Weiterbildungen in den Schulferien zur Verbesserung der Schulleistungen und der Lebensqualität der Kinder unterstützen und fördern. – **Art. 29**
- Den Kindern ist das Arbeiten während der Schulzeit untersagt. – **Art. 32**
- Die Kinder dürfen an keinem bewaffneten Konflikt teilnehmen. – **Art. 38**
- Die Kinder müssen an Schulprüfungen teilnehmen und diese wenn möglich bestehen. Ausnahmen sind möglich, z. B. bei Attentaten, Krankheiten, Lernschwäche etc.
- Das Geld darf nur für den Bestimmungszweck (**Kindeswohl**) verwendet werden.

*The suffering of children is great. Unfortunately, we cannot help all children at the same time.* **ARABIA FELIX** *supports all children in need, whether girl or boy. But because girls in developing countries have more difficulties, we have focused on girls at this time.*

*Our volunteers in Yemen make a fundamental and highly qualified contribution to the selection of children.*



Malak Shabib
Hayfan



Maria Shabib
Hayfan



Farah Al-Khamiri
Taiz



Rawan Al-Khamiri
Taiz



Aryam Al-Safeh
Sana'a



Mohammed Hazaa
Taiz



Mousa Wadih
Taiz

# 07 Aktivitäten 2023
## *Activities 2023*

Unsere Vertrauenspersonen im Jemen sind immer auf der Suche nach weiteren Kindern, die unseren Regeln und Bedingungen entsprechen und infrage kommen, in das Programm von **ARABIA FELIX** aufgenommen zu werden. Dank unseren Sponsoren konnten wir bereits sieben Kinder in unser Hilfsprogramm aufnehmen und ein achtes steht in der Evaluation.
Im Jahr 2023 haben wir den Fokus auf das ambitionierte Projekt **DAR ARWA** gesetzt. Das umfassende Raumprogramm wurde sorgfältig definiert, die detaillierten Projektpläne erarbeitet und die voraussichtlichen Kosten präzise ermittelt. Diese entscheidenden Schritte bilden die Grundlage für den weiteren Fortschritt. **ARABIA FELIX** dankt dem engagierten Ingenieurbüro im Jemen für die gewissenhafte Kostenverifizierung. Diese professionelle Unterstützung hat wesentlich dazu beigetragen, dass wir eine fundierte finanzielle Planung vornehmen konnten, um die erfolgreiche Umsetzung dieses bedeutenden Projekts zu gewährleisten.
- Nachbarschaftstag 28.5.2023
- Jemen-Ausstellung «Geschichte und Kultur»

*Our confident personnel in Yemen are always looking for additional children who meet our requirements and conditions, and who are eligible to be included in the* **ARABIA FELIX** *program. Thanks to our sponsors, we have already been able to include seven children in our support program, and presently an eighth child is in evaluation.*
*In 2023, we focussed on the ambitious* ***DAR ARWA*** *project. The comprehensive space programme has been carefully defined, the detailed project plans drawn up and the expected costs precisely calculated. These decisive steps form the basis for further progress.* **ARABIA FELIX** *would like to thank the dedicated engineering office in Yemen for their conscientious cost verification. Their professional support has been instrumental in enabling us to undertake sound financial planning to ensure the successful realisation of this important project.*
- *Neighbourhood day 28.05.2023*
- *Yemen Exhibition «history and culture»*







Tag der Nachbarschaft, Luzern
26. Mai 2023
*Neighborhood day*
*May 26th 2023*






Austellung, Q-Point
Juni - August 2023
*Exhibitiion Q-Point*
*June - August 2023*






# 08 Zukunftspläne
## *Future Plans*




In den kommenden Jahren wird **ARABIA FELIX** weiterhin den Fokus auf die Unterstützung unserer Kinder legen. Ein zentrales Projekt bleibt **DAR ARWA**, unser Auffang- und Begegnungszentrum für Strassenkinder. Wir planen, dieses Projekt intensiv voranzutreiben, um noch mehr Kindern ein sicheres Zuhause und Zugang zu Bildung zu bieten.

Um **DAR ARWA** erfolgreich umzusetzen, werden wir eine ausführliche Broschüre und einen Stiftungsantrag erstellen. Diese Materialien sollen potenzielle Unterstützer über unsere Ziele und die bisherigen Erfolge informieren. Parallel dazu werden wir verschiedene Sponsorenanlässe durchführen, um Aufmerksamkeit zu generieren und finanzielle Mittel zu akquirieren.
Ein weiterer wichtiger Schritt wird sein, gezielt auf Stiftungen und die Privatwirtschaft zuzugehen. Wir werden versuchen, spezifische Fördergelder für die erste Phase des Projekts zu beschaffen. Unsere Bemühungen konzentrieren sich darauf, stabile und nachhaltige Finanzierungsmöglichkeiten zu sichern, um den langfristigen Erfolg von **DAR ARWA** zu gewährleisten und somit das Leben vieler Kinder positiv zu verändern.

- Fotoausstellung «Türen von Sindbad», 18. Oktober 2024
- Jemen wünscht EN GUETE, 18. Oktober 2024
- Promotionsveranstaltungen für das Projekt **DAR ARWA**
- Sternsingen in anderen Gemeinden
- Weitere Benefizkonzerte
- «Kleiner Picasso» (Kunstwettbewerb für Kinder)
- etc.

*In the coming years, **ARABIA FELIX** will continue to focus on supporting our children. **DAR ARWA**, our reception and meeting centre for street children, will remain a central project. We plan to drive this project forward intensively in order to offer even more children a safe home and access to education.*

*In order to successfully implement **DAR ARWA**, we will create a detailed brochure and a foundation application. These materials are intended to inform potential supporters about our goals and our successes to date. At the same time, we will organise various sponsorship events to generate awareness and acquire funding.*

*Another important step will be to approach foundations and the private sector in a targeted manner. We will endeavour to procure specific funding for the first phase of the project. Our efforts are focussed on securing stable and sustainable funding opportunities to ensure the long-term success of **DAR ARWA** and thus make a positive difference to the lives of many children.*

- *Photo exhibition “Doors of Sindbad”, 18th October 2024*
- *Yemen wishes EN GUETE, 18th October 2024*
- *Promotion events for the project **DAR ARWA***
- *Star singing in other municipalities*
- *more benefit concerts*
- *Little Picasso (Art competition for kids)*
- *etc*



# 09 Finanzbericht
## *Financial Report*

Die Beiträge von Spenderinnen und Spendern zur Unterstützung der Kinder gehen grösst möglich in den Jemen.

Die Betriebskosten wie Miete, Post, Telefon, Gebühren, Lizenzen etc. werden alle direkt durch Spenden aus dem Vorstand beglichen.

Revisionsbericht 2023 zu Handen der Generalversammlung

Arabia Felix

In meiner Funktion als Revisionsstelle der Arabia Felix, habe ich die Prüfung der Jahresrechnung per 31.12.2023 vorgenommen.

Meine Revision erfolgt nach Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden.

Ich prüfe die Posten und Angeben der Jahresrechnung mittels Erhebungen auf Basis von Stichproben. Ferner beurteile ich die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes.

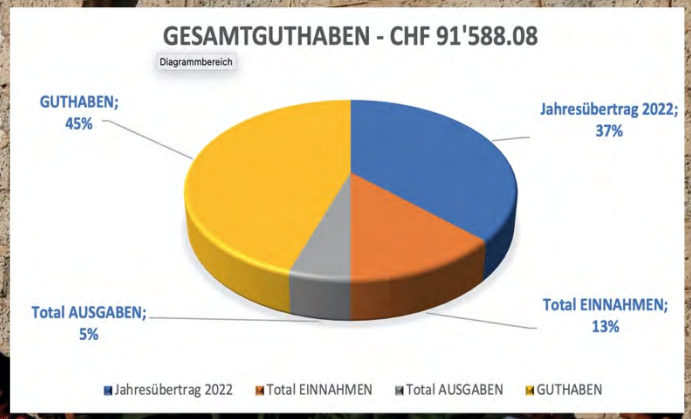
Ich bin der Auffassung, dass meine Prüfung eine ausreichende Grundlage für mein Urteil bildet.

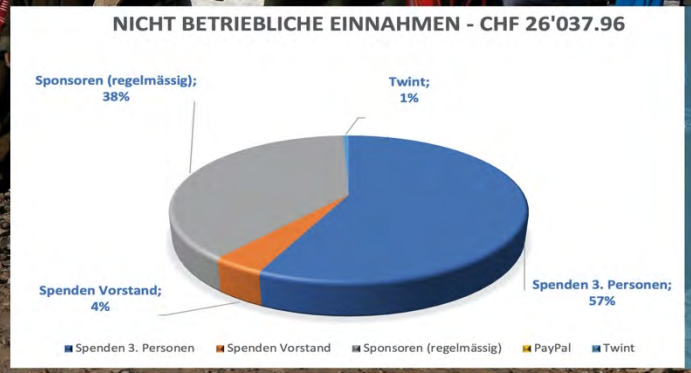
Bei meiner Revision bin ich nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen ich schliessen müsste, dass die Jahresrechnung sowie die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Auf Grund dessen, empfehle ich der Generalversammlung die vorliegende Rechnung zu genehmigen und dem Kassier Beat Wirth Décharge zu erteilen.

Horw, 31. Januar 2024

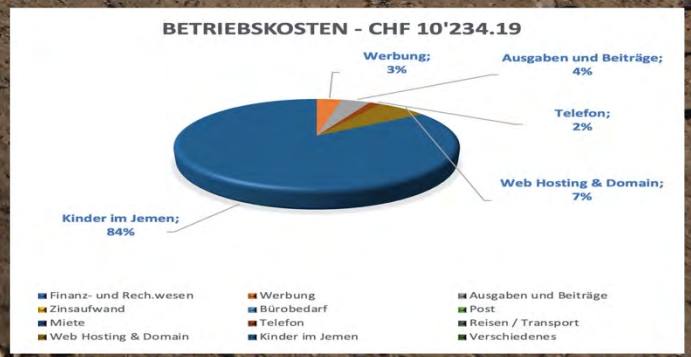
Bea Wicki

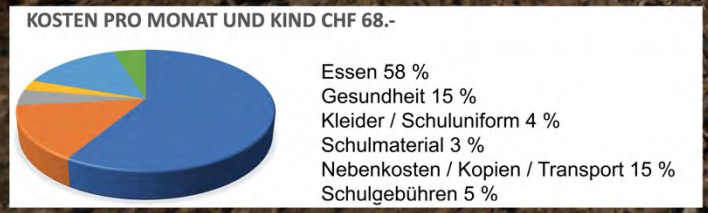



*Financial contributions of donors or sponsors are going biggest possible to Yemen.*

*The cost of service such as rent, post, telephone, fees, licenses, etc. are being paid by donations from the board.*



# Bilanz- und Erfolgsrechnung 2023

## *Balance sheet and income statment*



**Bilanz per 31.12.2023 (CHF)**
Arabia Felix

| Nummer | Beschreibung | Saldo |
|---|---|---|
| **AKTIVEN** | | |
| **1** | **Aktiven** | **91'588.08** |
| **10** | **Umlaufvermögen** | **91'588.08** |
| **100** | **Flüssige Mittel** | **91'588.08** |
| 1020 | Bank LUKB - CH74 0077 8211 2704 5200 1 | 90'143.97 |
| 1040 | Valuta PayPal | 1'444.11 |
| **PASSIVEN** | | |
| **2** | **Passiven** | **75'867.17** |
| **28** | **Eigenkapital** | **75'867.17** |
| **290** | **Reserven und Jahresgewinn oder Jahresverlust** | **75'867.17** |
| 2979 | Gewinnvortrag | 75'867.17 |
| **Gewinn** | | **15'720.91** |

**Erfolgsrechnung 01.01.2023 - 31.12.2023 (CHF)**
Arabia Felix

| Nummer | Beschreibung | Saldo |
|---|---|---|
| **BETRIEBLICHER ERTRAG AUS LIEFERUNGEN UND LEISTUNGEN** | | |
| **3** | **Betrieblicher Ertrag aus Lieferungen und Leistungen** | **26'055.10** |
| **34** | **Dienstleistungserlöse** | **10'000.00** |
| **342** | **Beiträge öffentlicher Bereich** | **10'000.00** |
| 3421 | Beiträge Kantone | 10'000.00 |
| **36** | **Übrige Erlöse aus Lieferungen und Leistungen** | **16'055.10** |
| **362** | **Erträge Gönner** | **16'055.10** |
| 3610 | Spenden / Sponsor (Vorstand) | 2'496.96 |
| 3620 | Spenden (einmalig) | 7'140.14 |
| 3630 | Sponsor (regelmässig) | 6'418.00 |
| **AUFWAND FÜR MATERIAL, HANDELSWAREN, DIENSTLEISTUNGEN UND ENERGIE** | | |
| **4** | **Aufwand für Material, Handelswaren, Dienstleistungen und Energie** | **8'798.38** |
| **44** | **Aufwand für bezogene Dienstleistungen** | **8'798.38** |
| **441** | **Beiträge** | **8'798.38** |
| 4410 | Verbandsbeiträge | 180.00 |
| 4420 | Zahlungen Jemen Arabia Felix | 8'618.38 |
| **SONSTIGER BETRIEBSAUFWAND** | | |
| **6** | **Sonstiger Betriebsaufwand** | **1'535.81** |
| **65** | **Verwaltungs- und Informatikaufwand** | **1'373.86** |
| **650** | **Verwaltungsaufwand** | **1'373.86** |
| 6503 | Fachliteratur, Zeitungen, Zeitschriften | 212.90 |
| 6510 | Telefon, Internet | 163.74 |
| **6520** | **Webseite / Google / Instagram / Facebook** | **997.22** |
| 65201 | Gebühren Google | 833.22 |
| 65203 | Promotion & Werbung Instagram / Facebook | 164.00 |
| **69** | **Finanzaufwand und Finanzertrag** | **161.95** |
| **690** | **Finanzaufwand** | **161.95** |
| 6930 | Spesen Viseca Kreditkarte | 100.00 |
| 6940 | Bankspesen | 60.00 |
| 6960 | Spesen Twint | 1.95 |
| **BETRIEBSFREMDER, AUSSERORDENTLICHER, EINMALIGER ODER PERIODENFREMDER AUFWAND UND ERTRAG** | | |
| **8** | **Betriebsfremder, ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Aufwand und Ertrag** | **0.00** |
| **Gewinn** | | **15'720.91** |

# 10 Netzwerk und Partner
## *Network and Partners*



Im Jahr 2023 hatten wir das Vergnügen, mit einer Vielzahl von aussergewöhnlichen Einzelpersonen, Organisationen und Unternehmen zusammenzuarbeiten und von ihnen unterstützt zu werden. Wir möchten Ihnen allen für Ihre unentbehrliche Unterstützung **DANKEN**.

Unser **DANKE** gilt auch denjenigen, die weiterhin die Kinder unterstützen oder **ARABIA FELIX** Spenden zukommen lassen. Das ist der Grundstein unserer Organisation und wir sind unseren vielen Unterstützern dankbar – unsere Arbeit wäre ohne sie nicht möglich.

*In 2023, we had the pleasure of working with and being supported by a wide range of exceptional individuals, organizations and businesses. We would like to* **THANK** *all of them for their unwavering support.*

*Our* **THANKS** *are also extended to those who continue to sponsor children or make donations to* **ARABIA FELIX**. *This is the bedrock of our organization and we are grateful to our many supporters – our work would not be possible without them.*

| **Mitgliederzahl:** | Stand 31.12.2023 |
|---|---|
| Aktive Mitglieder | 3 |
| Passive Mitglieder | 0 |
| Freiwillige | 6 |
| Kinder | 7 |
| Sponsoren «Privat» | 14 |
| Sponsoren «Öffentlich» | - |
| Sponsoren «Industrie» | 1 |
| Sponsoren «Institutionen» | 1 |
| Spender «Privat» | 14 |
| Spender «Öffentlich» | 1 |
| Spender «Industrie» | 2 |
| Spender «Institutionen» | - |

| ***Membership:*** | *Base 31st 12.2023* |
|---|---|
| *Institutional members* | *3* |
| *Individual members* | *0* |
| *Volunteers* | *6* |
| *Children* | *7* |
| *Sponsors «private»* | *14* |
| *Sponsors «public»* | *-* |
| *Sponsors «Institutions»* | *1* |
| *Sponsors «Industry»* | *1* |
| *Donors «private»* | *14* |
| *Donors «public»* | *1* |
| *Donors «Industry»* | *2* |
| *Donors «Instizution»* | *-* |

KANTON LUZERN
Finanzdepartement

Stadt Luzern
Quartiere und Integration

BABEL
quartier basel-/bernstrasse luzern

sentitreff